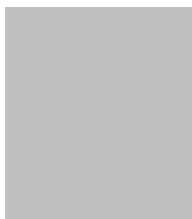


INFORMAZIONI
PERSONALI**ENRICO TERRINONI**
nato a Gorizia il 15.9.1976

📍 Università per Stranieri di Perugia
Palazzo Gallenga
Piazza Fortebraccio, 4
06123 Perugia

☎ + 39 075 5746 682

✉ enrico.terrinoni@unistrapg.it

POSIZIONE RICOPERTA

Professore Ordinario di Letteratura Inglese (L-LIN/10)

TITOLO DI STUDIO

PhD (Dottorato di Ricerca)

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

(da 2011 - 2016)

Professore associato di letteratura inglese

Università per Stranieri di Perugia
Palazzo Gallenga, Piazza Fortebraccio, 4 - 06123 Perugia
Università per Stranieri di Perugia

INCARICHI ACCADEMICI ATTUALI:

- Membro del Consiglio di Amministrazione dell'Università per Stranieri di Perugia – da maggio 2017
- Presidente del Corso di Laurea Magistrale TRIN (Traduzione e Interpretariato per l'Internazionalizzazione dell'Impresa) - da aprile 2017
- Delegato del Rettore all'Orientamento - da dicembre 2015
- Membro del Collegio di dottorato internazionale in "Studi in letterature, lingua e traduzione inglese", Università di Roma "La Sapienza" - da marzo 2018

INCARICHI PASSATI:

- Presidente del Corso di Laurea Magistrale ITAS (Italiano per l'Insegnamento a Stranieri) - 2013-2014
- Tutor del Corso di Laurea Magistrale ITAS - 2014-2017
- Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato in Scienze Umane e Sociali – fino al febbraio 2018

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(2001-2004)

PhD in English

University College Dublin (Master of Literature > transfer to PhD nel 2002)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(1996-2000)

Laurea quadriennale di vecchio ordinamento in Lingue e Letterature Straniere: Votazione 110/110 e Lode

Università degli studi Roma Tre

 ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

Monografie:

1. **E. Terrinoni**, *Oltre abita il silenzio, Tradurre l'ombra*, Il saggiatore, (ottobre 2018 - FORTHCOMING)
2. **E. Terrinoni**, *Irlanda. The Unfinished Project*, Aguaplano, Perugia, (settembre 2018- FORTHCOMING)
3. **E. Terrinoni**, *James Joyce e la fine del romanzo*, Carocci, Roma 2015 ISBN 978-88-430-7826-4 Finalista al **Premio Nabokov**.
4. **E. Terrinoni**, *Attraverso uno specchio oscuro. Irlanda e Inghilterra nell'Ulisse di James Joyce*, Mantova, Universitas Studiorum, 2013 ISBN 9788897683384
5. **E. Terrinoni**, *Working on Texts. Reading Literature Critically*, Universal Publishers, Boca Raton (Florida), 2012 ISBN 9781612331065
6. **E. Terrinoni**, *Discourse Analysis. Un approccio critico*, Edizioni Kappa, Roma, 2008 ISBN 9788878908802
7. **E. Terrinoni**, *Language Lies. A Pre-textual Approach to Discourse*, Italian University Press, Pavia, 2008 ISBN 9788882580377
8. **E. Terrinoni**, *Il chiarore dell'oscurità. Narrazioni parallele e possibili nell'Ulisse*, Bulzoni, Roma, 2007 ISBN 9788878702349
9. **E. Terrinoni**, *Occult Joyce. The Hidden in Ulysses*, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, 2007 ISBN 9781847182104
10. **E. Terrinoni**, *Leggere, tradurre interpretare. Percorsi letterari possibili d'Inghilterra e Irlanda*, Yorick libri, Latina, 2006 ISBN 9788895175003
11. **E. Terrinoni**, *News e fiction. Indagine sui linguaggi giornalistici dell'inglese*, Edizioni ETS, Pisa, 2005 ISBN 9788846713773
12. **E. Terrinoni**, *Del parlare oscuro. Temi e tecniche occulte nell'Ulisse di James Joyce*, Edizioni il Foglio, Piombino, 2004 ISBN 9788876060076

Collettanee

1. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *James Joyce and the Recirculation of Realism - Joyce Studies in Italy 14* (2 nuova serie) Roma, 2014 ISSN 2281-373X FASCIA A
2. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *Joyce and / in Italy - Joyce Studies in Italy 14* (1 nuova serie) Roma, 2013 ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051 FASCIA A
3. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *Why Read Joyce in the 21st Century*, - Joyce Studies in Italy 13, Roma, 2012 ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051 FASCIA A
4. B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, S. Thompson, ed. by, *Clearing Up after the Tiger*

Mediating the Economic Crisis in Ireland - Internationalist Review of Irish Culture, Aracne, Roma, 2010 ISBN 9788854836686

5. F. Ruggieri, J. McCourt, **E. Terrinoni**, *Joyce in Progress*, with an afterword by Umberto Eco, Cambridge Scholars Publishings, Newcastle, 2009 ISBN 9781443812351
6. B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, S. Thompson, *Transnational Ireland - Internationalist Review of Irish Culture*, Aracne, Roma, 2009 ISBN 9788854824331
7. B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, edited by, *Ireland in Translation - Internationalist Review of Irish Culture*, ILE-Yorick, Dublin-Rome, 2007 ISBN 9788895175034

Edizioni critiche e Traduzioni con curatela:

1. James Joyce, *Finnegans Wake*, libro III, capp 1-2 (traduzione e note di **E. Terrinoni** e F. Pedone, postfazione di **E. Terrinoni**), Milano, Mondadori (4 maggio 2019 – FORTHCOMING)
2. Michael D. Higgins, *Donne e uomini d'Irlanda*, (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Aguaplano, Perugia (ottobre 2018 – FORTHCOMING)
3. Oscar Wilde, *Il principe felice e la casa dei melograni* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli (giugno 2018 – FORTHCOMING)
4. Edgar Lee Masters, *L'antologia di Spoon River* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli (10 maggio 2018 FORTHCOMING)
5. James Joyce, *Finnegans Wake*, libro III, capp 1-2 (introduzione di **E. Terrinoni**, traduzione e note di **E. Terrinoni** e F. Pedone), Milano, Mondadori, 2017 **Premio Annibal Caro 2017**. Finalista al **Premio Von Rezzori Città di Firenze 2017**
6. James Joyce, *Lettere e saggi* (introduzione e curatela di **E. Terrinoni**), Milano, Il saggiatore, 2016.
7. James Joyce, *Tre storie di Stephen Daedalus*, (traduzione e introduzione di **E. Terrinoni**) Milano, Feltrinelli BOOM, 2015
8. James Joyce, *Ulisse* (traduzione, introduzione, biografia, bibliografia, nota all'edizione, avvertenza al lettore, introduzioni agli episodi, note al testo di **E. Terrinoni**) Newton Compton, Roma, 2012 ISBN 978-88-541-3595-6
9. Nathaniel Hawthorne, *La lettera scarlatta* (introduzione, cronologia, bibliografia) Feltrinelli, Milano, 2014 ISBN 9788807901560
10. Michael.D. Higgins, *Poesie* (traduzione, note al testo e nota del traduttore di Enrico Terrinoni), prefazione di Giulio Giorello, Del Vecchio, Roma, 2014

Traduzioni (Inglese-Italiano; Italiano-Inglese)

1. Leo Benedictus, *Consent*, Rizzoli, Milano (estate 2018 – FORTHCOMING)

2. Alasdair Gray, *Con un piede nella fossa*, Safarà editore, Pordenone (12 maggio 2018 – FORTHCOMING)
3. Alasdair Gray, *Lanark, una vita in 4 volumi*, 4 voll., Safarà editore, Pordenone, 2016-2017
4. Michael D. Higgins, "Irlanda, la sfida dell'uguaglianza", *Il manifesto*, 24 aprile 2016
5. AA.VV. *Dubliners 100*, Roma Minimum Fax, 2015
6. James Stephens, *L'insurrezione di Dublino*, Menthalia, Napoli 2015
7. F. Bacone, *Brevi note per una conversazione civile*, traduzione di **E. Terrinoni**, Milano, Henry Beyle, 2014 ISBN 9788897608646
8. B.S. Johnson, *In balia di una sorte avversa*, traduzione di **E. Terrinoni**, introduzione di Jonathan Coe, Rizzoli, Milano, 2011 ISBN 978-8817052450
9. M. Syjuco, *Ilustrado*, (vincitore del Man Asian Booker Prize 2008), traduzione di **E. Terrinoni**, introduzione di Joseph O'Connor, Fazi, Roma, 2011 (febbraio). Selezionato nella cinquina di vincitori del premio **Gregor Von Rizzori** per la **miglior opera narrativa tradotta** in Italia nel 2011. La **traduzione** ha ottenuto il **Canada Council for the Arts Grant**. ISBN 9788864111841
10. Peter Murphy, *John il visionario*, traduzione di M. Zilahy ed **E. Terrinoni**, Fazi, Roma, 2011 (marzo) ISBN 9788864112084
11. Brendan Behan, *Confessioni di un ribelle irlandese*, traduzione di **E. Terrinoni**, prefazione di Rae Jeffs, Neri Pozza, Milano, 2010 ISBN 9788862510769
12. B. Vanzetti "L'usignolo", traduzione e nota al testo di **E. Terrinoni**, *Il manifesto*, 24 agosto 2010
13. J. Burnside, "Buenos Aires", traduzione di **E. Terrinoni**, *Il manifesto*, 28 luglio 2010
14. J. Burnside, *Glister*, traduzione di **E. Terrinoni**, introduzione di Irvine Welsh, Fazi, Roma, 2010 ISBN 9788864110844
15. U. Eco, "Joyce's Misfortunes in Italy", traduzione di **E. Terrinoni** e J. McCourt, in F. Ruggieri, J. McCourt, **E. Terrinoni** (eds) *Joyce in Progress. Proceedings of the James Joyce Graduate Conference in Rome*, Cambridge Scholars Publishings, Newcastle, 2009 ISBN 9781443812351 pp 248-57
16. B. Monahan, 'Foreward', traduzione di **E. Terrinoni**, in S. Pellis, *Cinema dall'Irlanda*, Onix Edizioni, Roma, 2008
17. F. Mattei, 'Pedagogical Knowledge and Educational (De)legitimation', [Tit. Orig. 'Sapere pedagogico e (de)legittimazione educativa'], traduzione di **E. Terrinoni**, in *Childhood and Society*, Volume 3, no. 3, Lulu Press, New York, 2007 pp. 23-64
18. F. Mattei, 'Knowledge and (De)legitimation', [Tit. Orig. 'Sapere e (de)legittimazione'], traduzione di **E. Terrinoni**, in *Childhood and Society* Volume

- 1, no. 2, Lulu Press, New York, 2005 (pp. 27-82)
19. Muriel Spark, *Invidia*, traduzione di **E. Terrinoni**, Adelphi, Milano, 2004 ISBN 9788845919343
20. Gerard Mannix Flynn, *Niente da dire*, traduzione di **Enrico Terrinoni**, Giano, Varese, 2004 ISBN 9788874200351

Articoli in rivista e capitoli di libro, introduzioni, postfazioni, saggi/recensioni lunghe

1. **E. Terrinoni**, "Asinità e ombra in Bruno e Joyce", *Alfabeta2*, marzo 2018
2. **E. Terrinoni**, "Out in the 'Infinibility'. Scaping the Prison house of Language in the Translation of *Finnegans Wake*", in C. Dente and F. Fedi, eds, *Journeys through Changing Landscapes. Literature, Language, Culture and their Transnational Dislocations*, Pisa UP, Pisa, 2017, pp. 258-270
3. **E. Terrinoni**, "La grande guerra di James Joyce", in P. Amato, A. Gorgone e G. Miglino, a cura di, *Rappresentare l'irrepresentabile. La Grande Guerra e la crisi dell'esperienza*, Marsilio, Venezia, 2017, pp. 391-404
4. **E. Terrinoni**, "Prefazione" in Daniele Petruccioli, *Le pagine nere. Appunti sulla traduzione dei romanzi*, La Lepre edizioni, Roma, 2017 pp. 7-14
5. **E. Terrinoni**, in AAW, *Confermo volere. Per Gabriele Frasca*, a cura di Andrea Cortellessa, Giancarlo Alfano, Riccardo Donati, Luca Sossella, Bologna, Luca Sossella editore, 2017
6. **E. Terrinoni**, "Tradurre l'ombra" in P. Proietti e F. Laurenti, *Le professioni del traduttore. Tendenze attuali e prospettive future di una professione*, Roma, Aracne, 2017
7. **E. Terrinoni**, "Tristram, o il borghese contrario. Laurence Sterne, The Life and the Opinions of Tristram Shandy, Gentleman", in Francesco de Cristofaro e Marco Viscardi, a cura di, *Il borghese fa il mondo, Quindici accoppiamenti giudiziosi*, Donzelli, Roma, 2017.
8. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Variazioni Itacesi", *Alfabeta2*, "Speciale Joyce, marzo 2017
9. **E. Terrinoni**, "Ostregatto, ora ho capeto!" introduzione a James Joyce, *Finnegans Wake*, libro 3, cap. 1-2, Mondadori, Milano, 2017
10. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 2, seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
11. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 3, seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
12. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 4,

- seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
13. **E. Terrinoni**, "La lettera che vive", in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggiaatore, Milano, 2016
 14. **E. Terrinoni**, "I. Dublino, Parigi, Pola, Trieste (1900 – luglio 1906) in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggiaatore, Milano, 2016
 15. **E. Terrinoni**, "III. Trieste, Dublino, Trieste, Zurigo, Trieste (marzo 1907 – luglio 1920)" in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggiaatore, Milano, 2016
 16. **E. Terrinoni**, "James Clarence Mangan, un poeta nell'ombra", *Rivista di Studi Vittoriani*, gen-lug 2016, n. 41-42.
 17. **E. Terrinoni**, 'L'ultimo degli irlandesi. Flann O'Brien e il racconto dell'irrealità' in Flann O'Brien, *Scene e scenate. Racconti brevi 1934-1967*, Feltrinelli Zoom, 20016
 18. **Enrico Terrinoni**, "Awakening Finnegan: Multilingualism as "Plurivocality" in the Translations of Joyce's Book of the Dark", in S. Bruti – R. Ferrari (eds), *A Language of One's Own*, Bologna, Emil, 2016, pp. 41-51
 19. **E. Terrinoni**, "Translating the 'Plultiple': Awaking Joyce in *Finnitalian*", in *Translation and Literature*, Edinburgh (June 2016)
 20. **E. Terrinoni**, "Ever tried. Ever failed.... Try Again... Fail better". *Finnegans Wake e l'impassability della traduzione*", in *Traduttologia – rivista di interpretazione e traduzione diretta da Francesco Marroni* (vol. 9-10) Solfanelli, Chieti, 2015
 21. **E. Terrinoni**, "One of many plots. Joyce in some Dublin libraries", in *Joyce Studies in Italy*, ed. John McCourt (4 new series), Edizioniq, Roma 2015
 22. **E. Terrinoni**, "Lawrence e Joyce. Ogni uomo è un'isola" F. Ruggieri (a cura di), *Polisemie dell'isola*, Anicia, Roma 2015.
 23. **E. Terrinoni**, "I riflessi del tradurre condiviso", *Traduttologia*, lug 14 – gen 15, n. 11-12
 24. **E. Terrinoni**, "In Irlanda il poeta è anche profeta", in *Alfabeta*, 5 luglio 2015
 25. **E. Terrinoni**, "Un pantheon per l'Irish Revival", in *Alfabeta*, 28 giugno 2015
 26. **E. Terrinoni**, "L'Irlanda dopo l'Irlanda", in *Alfabeta*, 21 giugno 2015
 27. **E. Terrinoni**, Introduzione a *Il buon soldato*, Milano, Meridian Paperback, Mondadori, 2015
 28. **E. Terrinoni**, "Il Joyce europeo di Moravia", in S. Casini (a cura di). *Alberto Moravia tra Italia ed Europa*. Firenze: Franco Cesati Editore. 2015 pp. 83-89
 29. **E. Terrinoni**, "Jimmy Away from Home: Joyce between the Nation and the World", in Giuseppina Cortese, Giuliana Ferreccio, Maria Teresa Giaveri, Teresa Prudente (eds), *James Joyce: Whence, Whither and How. Studies in Honour of Carla Vaglio / Studi in Onore di Carla Vaglio*- Alessandria, Edizioni dell'orso, 2015 pp. 83-90

- 30. E. Terrinoni**, "Se questo è un classico" Postfazione a *La lettera Scarlatta*, Milano, Feltrinelli 2014
- 31. E. Terrinoni**, "James Joyce, il vero, e la fine del *novel*", in Ambrosini, R., McCourt, J, Terrinoni, E, Zanotti. S (eds). *Outside Influences*. Mantova: Universitas Studiorum. 2014
- 32. E. Terrinoni**, "L'apologia della traduzione di John Florio – Presentazione, traduzione, e nota", *Tradurre* (3: 2014) ISSN 2239-2920
- 33. E. Terrinoni**, *Translating Ulysses: How and Why*, in Sara Sullam and Marco Canani, eds. *Parallaxes: Virginia Woolf Meets James Joyce*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2014 ISBN: 978-1-4438-5623-2 PP. 167-77
- 34. E. Terrinoni / Declan Kiberd**. 'L'Ulisse come manuale di self-help *Conversazione di Declan Kiberd con Enrico Terrinoni*, *Alfabeta2*, 2038-663X, luglio 2013, ISSN:2038-663X p. 9
- 35. E. Terrinoni**. 'Who's afraid of translating *Ulysses*?', *Translation & Literature* (22:2) 2013 ISSN 0968-1361 pp. 240-8
- 36. E. Terrinoni**. 'Translating *Ulysses* in the Era of Public Joyce', in *Translating Cultures: Intercultural Mediation in Literature, Linguistics and the Arts*, ed. Ciara Hogan, Nadine Rentel, and Stephanie Schwerter (Stuttgart: Ibidem Verlag, 2013) ISBN 9783838203522 pp. 113-124
- 37. E. Terrinoni**. 'Beyond Mutability and Change. Translating Joyce's *Ulysses*: A Study in Ambiguity', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 45-56
- 38. E. Terrinoni et alii**, 'The Polylogue Project. Part 1: Shortmind', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 133-64
- 39. E. Terrinoni et alii**, 'The Polylogue Project. Part 2: Errors: Lots in Translation', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 165-204
- 40. E. Terrinoni**, *Per un Ulisse democratico*, in *Tradurre* (3: 2012) ISSN 2239-2920
- 41. E. Terrinoni**, "Why read Joyce at all", in F. Ruggieri, E. Terrinoni (eds), *Why Read Joyce in the 21st Century*, - Joyce Studies in Italy 13, Edizioni Q, Roma, 2012 pp. 6-9
- 42. E. Terrinoni**, "Diario di un traduttore", *Alfabeta2*, 2038-663X marzo 2012
- 43. E. Terrinoni**, Critica, traduzione e pluralità dell'interpretazione, in Aurelia Plavkova Tinakova, *Éducation et formation en Slovaquie au troisième millénaire*. S.É.C.T. – Association Internationale Sciences, Éducation, Cultures, Traditions, Friburgo, 2011 (ISBN 978-2-9700765-3-7) pp. 53-63
- 44. E. Terrinoni**, 'Textual Intentions as Pretexts', *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities*, vol. 2, Roma, Edizioni Q, 2011. ISBN: 9788890396984 pp. 227-34

- 45. E. Terrinoni**, 'Play it Again Will. Harry, Falstaff e altre storie', in *Quaderni del dipartimento di letterature comparate*, vol 6, Carocci, Roma, 2011 ISBN 9788843064960 pp 249-58
- 46. E. Terrinoni**, 'Comedy, or What Went Unsaid in *Ulysses*', in F. Ruggieri, edited by, *Metamorphosis and Rewriting. Joyce Studies in Italy*, Vol. 11, Bulzoni, 2010, Roma. pp 259-72 ISBN 978-88-7870-573-9
- 47. E. Terrinoni**, 'Theory, Practice, and The Need for Commitment in Culture', in B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, S. Thompson (eds), *Clearing Up after the Tiger. Mediating the Economic Crisis in Ireland – Internationalist Review of Irish Culture*, Aracne, Roma, 2010 (pp. 81-91) ISBN 9788854836686
- 48. E. Terrinoni**, 'La funzione del pretesto in una grammatica culturale della traduzione', *Quaderno di Letterature Compare* vol. 4 (2008), Carocci, Roma (pp. 147-57) ISBN 978-88-430-5236-3
- 49. E. Terrinoni**, 'Preface' (with F. Ruggieri and J. McCourt), in F. Ruggieri, J. McCourt, **E. Terrinoni** (eds) *Joyce in Progress. Proceedings of the James Joyce Graduate Conference in Rome*, Cambridge Scholars Press, Cambridge, 2009 (pp. xi-xiii) ISBN 9781443812351
- 50. E. Terrinoni**, 'In Memoriam: Giorgio Melchiori', in *The James Joyce Broadsheet*, Leeds, June 2009
- 51. E. Terrinoni**, 'Humour in the Prison. Brendan Behan Confesses', *Epiphany*, (2008: 1), International University of Sarajevo (pp. 67-84) ISSN 1840-3719
- 52. E. Terrinoni**, 'Lingua e cultura: (id)entità dialoganti', *Quaderno di Letterature Compare* vol 3. (2007), Carocci, Roma (pp. 53-60) ISBN 978-88-430-4788-8
- 53. E. Terrinoni**, 'Leggere la provvisorietà dei testi', *Perusia*, (2008: 1), Guerra, Perugia (pp. 57-64) ISBN 8855701088
- 54. E. Terrinoni**, 'Translation and Internationalism in Ireland' (with Andrea Binelli), in B. Thomson, A. Binelli, E. Terrinoni, edited by, *Ireland in Translation – Internationalist Review of Irish Culture*, ILE-Yorick, Dublin-Rome, 2007 (pp.1-10) ISBN 9788895175034
- 55. E. Terrinoni**, 'Silent Music in Joyce's Sirens', in R. P. McParland, edited by, *Music and Literary Modernism*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2006 (pp. 183-201) ISBN 9781904303534
- 56. E. Terrinoni**, 'James Joyce and Annie Besant: Progressive Tendencies in Professional Obscurantism', in F. Ruggieri, edited by, *Joyce's Victorians. Joyce Studies in Italy*, Vol. 9, Bulzoni, Roma 2006 (pp. 267-76) ISBN 9788878701427
- 57. E. Terrinoni**, 'Anthony Trollope', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (pp. 107-13) ISBN

9788843031627

- 58. E. Terrinoni**, 'John Henry Newman', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (30-6) ISBN 9788843031627
- 59. E. Terrinoni**, 'John Galsworthy', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (211-15) ISBN 9788843031627
- 60. E. Terrinoni**, 'Arnold Bennett', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (205-10) ISBN 9788843031627
- 61. E. Terrinoni**, 'Herbert George Wells', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (pp. 216-223) ISBN 9788843031627
- 62. E. Terrinoni**, 'The Unknown Country of Hades', in C. Bigazzi, a cura di, *Studi irlandesi*, Yorick Libri, 2004 (pp. 97-112)
- 63. E. Terrinoni**, 'The Maddest of Companies: Joyce and the Occult', in Shane Murphy, Neal Alexander and Anne Oakman, edited by, *To the Other Shore: Crosscurrents in Irish and Scottish Studies*, Clo Ollscoil na Banriona / Queen's University Belfast, 2004 (pp. 159-66) ISBN 978-0853898634
- 64. E. Terrinoni**, 'Blakean Ghosts and Shadows in Ulysses 3', in F. Ruggieri, edited by, *Romantic Joyce. Joyce Studies in Italy*, Vol. 8, Bulzoni, Roma 2003 (pp. 47-56) ISBN 9788883198885
- 65. E. Terrinoni**, 'James Joyce and the Hyperborean Daedalus', in F. D'Arcy & J. Tiernan, edited by, *PaGes*, VIII, University College Dublin, Dublin 2003 (pp. 169-181).
- 66. E. Terrinoni**, 'Romantic Joyce', in *The James Joyce Broadsheet*, Leeds, June 2002

Altri articoli, recensioni brevi, traduzioni occasionali, scritti vari:

- 1. E. Terrinoni**, "Il socialismo di Phil Ochs", *Left-Avvenimenti*, 20 aprile 2018
- 2. E. Terrinoni**, "Abusi del clero irlandese sepolti nella psiche sociale (su *Smile* di Roddy Doyle)", *Il manifesto – Alias* 15 aprile 2018
- 3. E. Terrinoni**, "Voglio scrivere della storia prima che diventi mito" (intervista a Paul Lynch) *Il manifesto – Alias*, 3 aprile 2018
- 4. E. Terrinoni**, "Joyce dell'esilio", *Left-Avvenimenti*, 3 febbraio 2018
- 5. E. Terrinoni**, "Quel linguaggio in continua espansione", *Left-Avvenimenti*, 3 febbraio 2018
- 6. E. Terrinoni**, "Scap, la spia infiltrata nell'IRA", *Il Manifesto*, 2 febbraio 2018

7. **E. Terrinoni**, "Spaccature tra i repubblicani in Irlanda del Nord", *Il Manifesto*, 28 gennaio 2018.
8. **E. Terrinoni**, "Il fallimento May in Irlanda del Nord", *Il Manifesto*, 9 gennaio 2018.
9. **E. Terrinoni**, "Di oscurità e desideri" (su *Roma* di Vittorio Giacomini), *Minima&Moralia*, 8 gennaio 2018.
10. **E. Terrinoni**, "Macchie sul nulla di una ostinata attesa" (su *L'irlandese* di Jo Baker) *Alias de Il manifesto* 31 dicembre 2017.
11. **E. Terrinoni**, "La ballata ribelle di Woody Guthrie", *Left-Avvenimenti*, 30 dicembre 2017
12. **E. Terrinoni**, "Che ci fa l'*Ulisse* di Joyce a Roma" (su *Roma* di Vittorio Giacomini), *Robinson – Repubblica*, 3 dicembre 2017
13. **E. Terrinoni**, "Lezioni del tracollo e spazi di sovranità" (intervista con Declan Kiberd), *Il Manifesto*, 1 dicembre 2017.
14. **E. Terrinoni**, "Paz sbarca in America", *Il venerdì – Repubblica*, 24 novembre 2017
15. **E. Terrinoni**, "I dissidenti repubblicani si riorganizzano?", *Il manifesto*, 7 novembre 2017
16. **E. Terrinoni**, "La voce dei libri" (su *Le pagine nere* di Daniele Petruccioli), *Robinson – Repubblica*, 5 novembre 2017
17. **E. Terrinoni**, "Elizabeth Gaskell, restituire il non detto" (su *Delitto di una notte buia*), *Il manifesto*, 10 ottobre 2017
18. **E. Terrinoni**, "Il romanzo della schiavitù" (su *La ferrovia sotterranea* di Colson Whitehead), *Robinson – Repubblica*, 4 ottobre 2017
19. **E. Terrinoni**, "L'anima di una città" (su *Trieste vittoriana* di Elisabetta D'Erme, *L'indice dei libri*, Ottobre 2017
20. **E. Terrinoni**, "La contessa che incitava alla rivolta", *Il manifesto* 31 agosto 2017
21. **E. Terrinoni**, "A spasso col fantasma della regina dei mari", *Il manifesto* 17 agosto 2017
22. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Il discorso edificante dei preti smascherato da Joyce", *Left - Avvenimenti* – 12 agosto 2017
23. **E. Terrinoni**, "Waterboarding a Belfast", *Il manifesto* 5 agosto 2017
24. **E. Terrinoni**, "Lo ius soli spiegato dall'*Ulisse* di Joyce", *Venerdì - Repubblica* 4 agosto 2017
25. **E. Terrinoni**, "La sofferenza che componeva musica con le parole", *Il manifesto* 27 luglio 2017

26. **E. Terrinoni**, "A Belfast brucia nei roghi l'odio orangista", *Il manifesto* 14 luglio 2017
27. **E. Terrinoni**, "Belfast, governo sempre più lontano", *Il manifesto* 7 luglio 2017
28. **E. Terrinoni**, "Il senso del narrare", *Il manifesto* 6 luglio 2017
29. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'Ulisse siamo noi", *Repubblica – Robinson*, 2 luglio 2017
30. **E. Terrinoni**, "Il fragile governo Tory-Dup, a suon di sterline", *Il manifesto* 27 giugno 2017
31. **E. Terrinoni**, "Il Nord Irlanda ora rischia un ritorno al passato", *Il manifesto* 14 giugno 2017
32. **E. Terrinoni**, "La stampella del DUP, l'ala oltranzista dell'unionismo", *Il manifesto* 10 giugno 2017
33. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord al voto tra Brexit e riunificazione", *Il manifesto* 7 giugno 2017
34. **E. Terrinoni**, "Brendan Kennelly, versi contro l'oblio", *Il manifesto* 18 maggio 2017
35. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord: si apre uno scenario incerto, il governo è ancora in stallo", *Il manifesto* 19 aprile 2017
36. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord: lo Sinn Féin vede nero: 'Resisteremo'", *Il manifesto* 30 marzo 2017
37. **E. Terrinoni**, "Addio a Martin McGuinness, il combattente che portò l'IRA alla pace", *Il manifesto* 22 marzo 2017
38. **E. Terrinoni**, "Una fame autoinflitta come nutrimento per la superstizione (recensione di *Il prodigio* di Emma Donoghue)", *Il manifesto - Alias*, 12 marzo 2017
39. **E. Terrinoni**, "Da Belfast un voto per l'Irlanda unita", *Il manifesto* 4 marzo 2017
40. **E. Terrinoni**, "Alta tensione repubblicana. I dissidenti del nord vogliono la democrazia sociale", *Il manifesto* 1 marzo 2017
41. **E. Terrinoni**, "Bobby Sands, l'internazionalismo inciso sul corpo", *Il manifesto* 1 marzo 2017
42. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord al voto", *Il manifesto* 1 marzo 2017
43. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Giocare di sponda nella lingua del sogno", *Le parole e le cose*, 15 febbraio 2017
44. **E. Terrinoni**, "Le avventure di Thomas Shelton, Don Chisciotte irlandese" (recensione di *Dietro l'arazzo* di Lenny McGee), *Il manifesto*, 7 febbraio 2017
45. **E. Terrinoni**, "Michelle O'Neill, una leader post IRA per Sinn Féin", *Il*

manifesto 24 gennaio 2017

46. **E. Terrinoni**, "Crisi del governo di unità nazionale, Ulster ancora spaccato in due", *Il manifesto* 18 gennaio 2017
47. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Nel *Finnegans Wake* le parole sono in festa e fanno capriole", *La stampa – tuttolibri*, 14 gennaio 2017
48. **E. Terrinoni (pseud. Humphrey C. Earwicker)**, "Storica traduzione della onirica sintassi che alimenta *Finnegans Wake* (recensione di *Finnegans Wake* Joyce/Wilcock)", *Il manifesto - Alias*, 8 gennaio 2017
49. **E. Terrinoni**, "Joyce e Svevo: affinità elettive e biografiche" (recensione di *James Joyce and Italo Svevo* di Stanley Price), *Il manifesto*, 5 gennaio 2017
50. **E. Terrinoni**, "Il nuovo *Portrait* di Joyce, o la parola che si fa acqua", *Alfabeta2*, 18 novembre 2016
51. **E. Terrinoni**, "Flusso di coscienza per famiglie disfunzionali" (recensione di *A Girl is a Half Formed Thing* di Eimear McBride), *Il manifesto*, 10 novembre 2016
52. **E. Terrinoni**, "Saoradh, la nuova forza repubblicana irlandese. Anti Sinn Féin" *Il manifesto* 18 ottobre 2016
53. **E. Terrinoni**, "The Dark. Un'elegia dell'Irlanda rurale bandita per le sue scene erotiche" (recensione di *The Dark* di John McGahern), *Il manifesto - Alias*, 18 settembre 2016
54. **E. Terrinoni**, "Le incerte epistole della mutazione digitale" *Il manifesto* 2 settembre 2016
55. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Quando le mani parlano" (diciassettesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 29 luglio 2016
56. **E. Terrinoni**, "Irlanda senza confine, l'isola vuole unità" *Il manifesto* 28 luglio 2016
57. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Un finale, per cominciare" (sedicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 1 luglio 2016
58. **E. Terrinoni**, "Scozia, Irlanda del Nord, soffia vento di autonomia" *Il manifesto* 25 giugno 2016
59. **E. Terrinoni**, "Il voto di Belfast per la United Ireland" *Il manifesto* 24 giugno 2016
60. **E. Terrinoni**, "Dublino, remain o quasi" *Il manifesto* 21 giugno 2016
61. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "E va', Adamo, e va'" (quindicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 18 giugno 2016

62. **E. Terrinoni**, "Quel nido sacrale di ogni rifiuto" (recensione di *Non puoi tutto da buttare* di Alessandro Zaccuri) *Il manifesto* 15 giugno 2016
63. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Un battesimo irlandese" (quattordicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 4 giugno 2016
64. Intervista con **E. Terrinoni** su *Sunday Times* (di Pavel Barter "Slips of the tongue), 10 giugno 2016
65. **E. Terrinoni**, "Belfast, vandali al cimitero cattolico. Chi ostacola il processo di pace?" *Il manifesto* 4 giugno 2016
66. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Una e mille Dublino" (tredicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 21 maggio 2016
67. **E. Terrinoni**, "Toibin" (recensione di *Nora Webster* di Colm Toibin) *Il manifesto - Alias*, 8 maggio 2016
68. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'esitenza del dubbio" (dodicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 7 maggio 2016
69. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Svanitas svanitatum" (undicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 24 aprile 2016
70. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Amori bipolari" (decimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 9 aprile 2016
71. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Le colpe del re eccellatore" (nono appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 26 marzo 2016
72. **E. Terrinoni**, "Caustiche lande irlandesi" (recensione di *Un irlandese in America* di Brendan Behan) *Il manifesto* 17 marzo 2016
73. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Gemelli coltelli" (ottavo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 5 marzo 2016
74. **E. Terrinoni**, "L'Irlanda vota contro l'austerità", *Il manifesto*, 28 febbraio 2016
75. **E. Terrinoni**, "Irlanda al voto, un test sull'austerità", *Il manifesto*, 26 febbraio 2016
76. **E. Terrinoni**, "La trappola dell'isolamento" (intervista con Catherine Dunne), *Il manifesto*, 24 febbraio 2016
77. **E. Terrinoni**, "Incontri ravvicinati con James Joyce" (ricordo di Umberto Eco), *Il manifesto*, 21 febbraio 2016
78. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "I vatuzzi a Dublino" (settimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 20 febbraio 2016
79. **E. Terrinoni**, "Copernico, modello di esilio esistenziale" (recensione di *La musica segreta* di John Burnside, *Il manifesto - Alias*, 14 febbraio 2016

80. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Taumaturgico whiskey" (sesto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 6 febbraio 2016
81. **E. Terrinoni**, "Attratti dall'acqua come fosse un mitico richiamo" (recensione di *L'estate degli annegamenti* di John Burnside, *Il manifesto - Alias*, 31 gennaio 2016
82. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "La tela onirica del tutto" (quinto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 23 gennaio 2016
83. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Fievoli favole filosofiche" (quarto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 9 gennaio 2016
84. **E. Terrinoni**, "Barry McRea ascolta le lingue della notte" (recensione di *Languages of the Night*, *Il manifesto - Alias*, 3 gennaio 2016
85. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Si affaccia il Liviato" (terzo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 19 dicembre 2015
86. **E. Terrinoni**, "Una biografia europeista" (recensione di *Eliot* di Robert Crawford ed *Eliot* di Renzo Crivelli) *Il manifesto*, 8 dicembre 2015
87. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Nel circolo viscoso della storia" (secondo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 5 dicembre 2015
88. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'ironia di un quack" (primo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 21 novembre 2015
89. **E. Terrinoni**, "Una scrittura indigesta" (recensione di *Una modesta proposta*, e *Contro il libero pensiero*, di Jonathan Swift) *Il manifesto*, 24 novembre 2015
90. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'ironia di un quack", *Pagina99*, 21 novembre 2015
91. **E. Terrinoni**, "Spettri burloni per un filosofo del disincanto" (recensione di *Il fantasma e il desiderio*, di Giulio Giorello) *Il manifesto*, 31 ottobre 2015
92. **E. Terrinoni**, "Un esteta che odiava il capitale" (recensione di *Il ventaglio di Lady Windermere*, di Oscar Wilde) *Il manifesto*, 16 ottobre 2015
93. **E. Terrinoni**, "Interni di working class inglese" (recensione di *È la vita, Joy!*, di Nell Dunn) *Il manifesto - Alias*, 11 ottobre 2015
94. **E. Terrinoni**, "Il battaglione di spiriti indomiti che si schierò dalla parte giusta", (recensione di *Quelli del San Patricio* di Pino Cacucci) *Il manifesto*, 5 agosto 2015
95. **E. Terrinoni**, "Tensioni visionarie di un pragmatico su sfondo irlandese" (recensione di Yeats, *Verso Bisanzio*, a cura di D. Calimani, e *The Handbook of the Irish Revival*, ed. Dedan Kiberd and PJ Mathews), *Il manifesto - Alias*, 5 luglio 2015

96. **E. Terrinoni**, "La letteratura su carta non va in soffitta con l'ebook"- intervista a Gabriele Frasca, *Il manifesto*, 3 luglio 2015
97. **E. Terrinoni**, "In una nuova traduzione, *Tra un atto e l'altro* di Virginia Woolf", *Il manifesto - Alias*, 10 maggio 2015
98. **E. Terrinoni**, "I peggiori criminali del nostro tempo" (sull'omonimo libro di Daniel Defoe), *Il manifesto - Alias*, 23 marzo 2015
99. **E. Terrinoni**, "Appunti dalla vita di un grande dublinese" (sull'epistolario di Oscar Wilde), *Il manifesto - Alias*, 1 febbraio 2015
100. **E. Terrinoni**, "Poesia d'oggi – 'Memoria dei sensi' di Michael D. Higgins, President of Ireland", *Il Sole 24 Ore – Domenica*, 28 dicembre 2014
101. **E. Terrinoni**, "Review of Patrick O'Neill's *Impossible Joyce. Finnegans Wakes* in F. Ruggieri, E. Terrinoni (a cura di), *James Joyce and the Redirection of Realism - Joyce Studies in Italy 14* (2 nuova serie) Roma, 2014 ISSN 2281-373X
102. **E. Terrinoni**, "Il mulino che macia Carocci", *Il manifesto*, 22 dicembre 2014
103. **E. Terrinoni**, "Edna O'Brien" (su *lungo il fiume*), *Il manifesto - Alias*, 5 ottobre 2014
104. **E. Terrinoni**, "Mark Twain" (su *L'età dell'oro*), *Il manifesto - Alias*, 10 agosto 2014
105. **E. Terrinoni**, "London: un reportage sbalordito dal ventre buio dell'East End londinese" (su *Il popolo dell'abisso* di Jack London), *Il manifesto - Alias*, 15 giugno 2014
106. **E. Terrinoni**, "La carestia che spezzò i sogni" (su *Storia dell'Irlanda dal 1845 ad oggi*, di Eugenio Biagini), *Il manifesto*, 21 maggio 2014
107. **E. Terrinoni**, "Amleto uno di noi. Sentimenti comuni sulla scena universale" (su *Noi che abbiamo l'animo libero* di Giulio Giorello e Edoardo Boncinelli), *Il manifesto - Alias*, 18 maggio 2014
108. **E. Terrinoni**, "Ethel: le inquietudini dell'anima" (su *Late I loved you* di Ethel Mannin), *Il Corriere della Sera*, 7 maggio 2014
109. **E. Terrinoni**, "Alderman: il maestro della vita tra croce e delizie" (su *Il vangelo dei bugiardi* di Naomi Alderman), *Il manifesto - Alias*, 11 maggio 2014
110. **E. Terrinoni**, "La parabola di un ribelle irlandese" (su *Brendan Behan*), *Il manifesto*, 19 marzo 2014
111. **E. Terrinoni**, "Review of M.C. Cavecchi, *Cerchi e cidi. Sulle forme della memoria in Ulisse*; R. Barontì Marchiò, *A Thought Tormented Music. Browning and Joyce*, M.G. Tonetto, *The Beauty of Mortal Conditions*, in F. Ruggieri, E. Terrinoni (eds.), *Joyce and / in Italy – "Joyce Studies in Italy 14"* (1 Nuova Serie) Roma, 2013 ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051

- 112. E. Terrinoni**, "Viaggio nell'aldilà" (su *La lettera rubata e altri racconti* di Edgar Allan Poe), *Il manifesto*, 31 dicembre 2013
- 113. E. Terrinoni**, "L'amica Albione di Sergio Perosa", *Il Corriere della Sera*, 19 dicembre 2013
- 114. E. Terrinoni**, "Roger Boylan. Satifico e citazionista 'Killoyle' mette in scena na farsa irlandese" (su *Killoyle* di Roger Boylan), *Alias - Il manifesto*, 1 dicembre 2013
- 115. E. Terrinoni**, "I taccuini smarriti della memoria" (su *Exchange Place. Belfast* di Ciaran Carson), *Il manifesto*, 27 novembre 2013
- 116. E. Terrinoni**, "Armata rossa all'irlandese", *Il manifesto*, 3 novembre 2013
- 117. E. Terrinoni**, "Il presidente-poeta dell'etica globale" (intervista con il Presidente d'Irlanda Michael D. Higgins), *Il manifesto*, 23 ottobre 2013
- 118. E. Terrinoni**, "Un faticoso lavoro archeologico in cui riaffiora l'umanità sepolta (sulla morte di Seamus Heaney)", *Il manifesto*, 31 agosto 2013
- 119. E. Terrinoni**, "Quell'epocale lotta di classe a Dublino (sulla serrata generale a Dublino nel 1913)", *Il manifesto*, 21 agosto 2013
- 120. E. Terrinoni**, "Dalle lettere una chiave per andare oltre le opere (sulla biografia di Jane Austen, a cura di G. Ierolli)", *Il manifesto*, 10 agosto 2013
- 121. E. Terrinoni**, "La rivoluzione dell'Ulisse non passa inosservata (su BS Johnson)", *Il manifesto*, 30 luglio 2013
- 122. E. Terrinoni**, "Quando il romanzo è antidoto al caos. Henry James indagato da Sergio Perosa", *Il Corriere della Sera*, 22 giugno 2013
- 123. E. Terrinoni**, "Ascolto interpretativo degli spiriti di Joyce (sul *Joycity* di Gabriele Frasca)", *ALIAS Il manifesto*, 9 giugno 2013
- 124. E. Terrinoni**, "I contorni sfocati di un vicolo cieco (recensione di *La lotta è armata*, di Gabriele Donato)", *Il manifesto*, 18 maggio 2013
- 125. E. Terrinoni**, "Uno sguardo ironico sul mondo (recensione di *Freshwater* di Virginia Woolf)", *Il manifesto*, 1 maggio 2013
- 126. E. Terrinoni**, traduzione di Simon Armitage, "Circe" from *Odyssey*, *Il corriere della sera - La lettura*, 31 marzo 2013
- 127. E. Terrinoni**, "Resistenza femminile, un filo rosso globale (su *L'eredità di Antigone*, di Riccardo Michelucci)", *Il manifesto*, 12 marzo 2013
- 128. E. Terrinoni**, traduzione di C.S. Williams, "The Heron" / "L'airone", *Il corriere della sera - La lettura*, 27 gennaio 2013
- 129. E. Terrinoni**, "Solitario là mi son recato", traduzione di una poesia di Forrest Fenn, *Il corriere della sera - La lettura*, 20 gennaio 2013
- 130. E. Terrinoni**, "L'interpretazione: seguite la pista del Vangelo di Matteo", *Il corriere della sera - La lettura*, 20 gennaio 2013

131. **E. Terrinoni**, 'Traduzioni in forma di testo di una risata di disperazione', *Il manifesto*, 22 novembre 2012
132. **E. Terrinoni**, 'Stevenson, il male in azione sotto il segno del doppio', *Il manifesto*, 29 settembre 2012
133. **E. Terrinoni**, 'Intrecci a sinistra per l'universo Irish', *Il manifesto*, 11 settembre 2012
134. **E. Terrinoni**, 'Due nuove traduzioni di Mrs Dalloway', *Il manifesto*, 21 luglio 2012
135. **E. Terrinoni**, 'Un anno nel segno di Joyce', *Il manifesto*, 16 giugno 2012
136. **E. Terrinoni**, 'Tradurre Joyce: una arte con la F maiuscola', *La parola al traduttore*, 6 luglio 2012, Zanichelli
137. **E. Terrinoni**, 'La stanza di Hermione', *La stanza del traduttore*, 29 luglio 2012
138. **E. Terrinoni**, 'Oscuri interni di famiglia sospesi tra visione e realtà: Una bugia su mio padre, di John Burnside', *Il manifesto*, 2 giugno 2012
139. **E. Terrinoni**, 'Atmosfere gaeliche per un codice di morte: Bram Stoker', *Il manifesto*, 19 aprile 2012
140. **E. Terrinoni**, 'L'ultima volta di Desmond Hogan', *Il manifesto*, 29 febbraio 2012
141. **E. Terrinoni**, 'Joyce: l'idea di *Ulisse* nacque a Roma', *Il Messaggero*, 5 gennaio 2012
142. **E. Terrinoni**, 'L'Irish Novel allo specchio della storia', *Il manifesto*, 21 ottobre 2011
143. **E. Terrinoni**, 'Nuove Chiavi per Ulisse', *Il manifesto*, 16 giugno 2011
144. **E. Terrinoni**, 'Lady Wilde: Fiabe e leggende d'Irlanda', *Il manifesto*, 22 dicembre 2010
145. **E. Terrinoni**, 'Così muore un italiano', *Il manifesto*, 24 agosto 2010
146. **E. Terrinoni**, 'Il conflitto Anglo-Irlandese, di Riccardo Michelucci', in *Il manifesto*, 20 gennaio 2010
147. **E. Terrinoni**, 'The James Joyce Graduate Conference', in *Papers on Joyce*, 2007, n. 13, Spanish James Joyce Society, Campobell, Murcia (167-70)
148. **E. Terrinoni**, 'Josè Saramago: Le intermittenze della morte', in *La recensione*, Settembre, 2007
149. **E. Terrinoni**, 'Giorgio Melchiori: *Baroque Joyce*', in *Eventi Culturali*, Roma, Marzo, 2007, ripubblicato in *Carte allineate*, Dublino, Aprile, 2007
150. **E. Terrinoni**, 'Terry Eagleton: *After Theory*', in *Quaderno del dipartimento di letterature comparate*, Università di Roma Tre, Carocci, Roma, 2005
151. **E. Terrinoni**, 'Stephen Greenblatt: *Will in the World*', in *Quaderno dei*

dipartimento di letterature comparate, Università di Roma Tre, Carocci, Roma, 2005

- 152. E. Terrinoni**, '*Niente da dire*, di Gerard Mannix Flynn', in *Irlandanews.org*, Milano, 2005
- 153. E. Terrinoni**, 'Juno and the Paycock' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 19/06/2001
- 154. E. Terrinoni**, '*The Bell*', la campana della verità' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 28/6/2001
- 155. E. Terrinoni**, 'Gerry Adams: *Strade di Belfast*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 25/9/2001
- 156. E. Terrinoni**, 'James Stephen: *L'insurrezione di Dublind*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 2/11/2001
- 157. E. Terrinoni**, 'Giraldus Cambrensis: *Agli estremi confini d'occidente*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 13/1/2002
- 158. E. Terrinoni**, 'Liam O'Flaherty: *The Informer*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 24/2/2002
- 159. E. Terrinoni**, 'Jennifer Johnston: *The Captains and the Kings*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 29/3/2002
- 160. E. Terrinoni**, 'Gerry Adams: *Before the Dawn*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 5/10/2002
- 161. E. Terrinoni**, 'I diari di Lady Gregory' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 10/10/2002
- 162. E. Terrinoni**, 'Declan Kiberd: *Irish Classics*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 29/10/2002
- 163. E. Terrinoni**, 'Mark O'Rowe: *Made in China*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 5/6/2001
- 164. E. Terrinoni**, 'Yeats: A Woman Young and Old' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte CSD Multimedia Service, Roma, 8/12/2000

Riconoscimenti e premi

1. October 2018 **Zurich James Joyce Foundation Scholarship** per la traduzione e curatela del II volume di *Finnegans Wake* in uscita presso Mondadori nel 2018.
2. October 2017 **Keought-Noughton Institute for Irish Studies Visiting Scholar** presso Notre Dame University
3. October 2017 **Visiting lecturer** presso Manchester University
4. 27-7-17 - **Premio Annibal Caro** per la migliore traduzione verso l'Italiano assegnata al *Finnegans Wake* a cura di E. Terrinoni e F. Pedone, Futura Festival,

Civitanova Marche

5. 2016-2017 Special Grant del **Ministero Affari Esteri del Governo irlandese** (Programma relazioni culturali con paesi terzi), per il coordinamento scientifico del progetto *Fin Again*, Università IULM novembre 2016 – maggio 2017
6. 2015-2019 – **Coordinatore scientifico** per Mondadori editore per la pubblicazione (con curatela e co-traduzione) di *Finnegans Wake*, di James Joyce
7. 2015 – Premio della **Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature** per il progetto: "Finnegans Wake: the unheard flow of many river-stories", che include la traduzione italiana del *Finnegans Wake* di James Joyce
8. 2014-2015, e 2015-16 – Coordinatore del **Progetto di ricerca d'Ateneo** dal titolo "Verso un'edizione critica italiana del *Finnegans Wake* di James Joyce" presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di Perugia.
9. 2014 – **Marsh's Library Visiting Research Fellow**, Dublin, (borsa di studio della biblioteca di Jonathan Swift a Dublino)
10. 2014 – **Ireland Literature Exchange** Translation Grant per la traduzione di: Michael D. Higgins, *Il tradimento e altre poesie*
11. 2014 – **Ireland Literature Exchange** Translation Grant per la traduzione di 4 racconti inclusi nel volume *Dubliners 100*
12. 2011 – Coordinatore del **Progetto di ricerca d'Ateneo** dal titolo "La letteratura irlandese tra modernismo e crepuscolo celtico" presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio, Università per Stranieri di Perugia.
13. 2011 – **Canada Council for the Arts Grant** per la traduzione di: Miguel Syjuco, *Ilustrado*
14. 2011 – **Trinity College "Long Hub Room" Visiting Research Fellow**, Trinity College Dublin
15. 2008 – **Mendel Fellow** presso Indiana University, Bloomington, USA.
16. 2007 – **Special Project Grant** conferito da ILE - Ireland Literature Exchange (Agenzia Governativa Irlandese per la diffusione della letteratura irlandese in traduzione, nel mondo) per il progetto "Ireland in Translation", coordinato da E. Terrinoni e A. Binelli.
17. 2007 – **Progetto di ricerca individuale (Giovani Ricercatori)** dal titolo "Language Lies. A Pretextual Approach to Discourse Analysis", presso il Dipartimento di Culture Comparete, Università per Stranieri di Perugia.
18. 2006 – Invito per **Visiting Fellowship** presso Middlesex University, School of Arts, UK.
19. 2004 – **James Joyce Symposium Scholarship**, University College Dublin.
20. 2002/2004 – **Irish Research Council for the Humanities and Social**

Sciences Scholar presso University College Dublin.

21. 2002 – **UCD Faculty of Arts "Travel Grant"** per relazione al convegno *Crosscurrents*, University of Aberdeen, Scotland.
22. 2001/2003 – **Assegno di ricerca** biennale dal titolo "Joyce, Irlanda, Europa" presso il Dipartimento di Letterature Comparete, Università degli Studi "Roma Tre".
23. 2000/2001 – **Borsa di ricerca annuale del governo irlandese**, offerta in collaborazione con il Ministero Affari Esteri, per il ***Master of Literature***, University College Dublin.

Conferenze e
Seminari

1. 27 aprile 2018 – Partecipazione al convegno "Feeling / No Feelings", Università degli studi di Salerno, titolo dell'intervento "Il punk-folk-romance dei Pogues"
2. 23 aprile 2018 – Partecipazione alla tavola rotonda "Lingua contro lingua" con Flavio Santi, Jacob Blakesley e Maria Borio, Umbrò, Perugia
3. 23-24 marzo 2018 – Partecipazione al convegno sulla Mediazione culturale della SSML San Domenico, titolo dell'intervento "Tradurre e stradire. La mediazione linguistica"
4. 17 marzo 2018 – La traduzione infinita del *Finnegans Wake*, Red-Feltrinelli, Roma
5. 9 marzo 2018 – Partecipazione alla tavola rotonda sulla traduzione dei classici, al festival Tempo di Libri, Milano
6. 15 febbraio 2018 – Ambasciata Italiana a Dublino – discorso in occasione della visita di stato del Presidente Mattarella in Irlanda
7. 9 dicembre 2017 – Partecipazione alla trasmissione *Tutta l'umanità ne parla*, Radiorai3
8. 7-9 dicembre 2017 – diverse presentazioni e interviste al festival *Più Libri più Liberi*, Roma
9. 1 dicembre 2017 – Partecipazione alla trasmissione *Fahreneit* di Radiorai3 per parlare di *Lanark* di Alasdair Gray
10. 30 novembre 2017 – Conferenza sulla traduzione del *finnegans Wake* presso l'Associazione nazionale insegnanti di lingue straniere, Firenze
11. 20-21 novembre 2017 – 2 conferenze su "Tradurre l'ombra" e "La traduzione delle opere mondo" presso l'Università IULM, Milano
12. 20 novembre 2017 – conferenza su *Ulysses* al festival "Operamondo", Alessandria
13. 18-19 novembre 2017 – conferenze e presentazioni varie a *Bookcity*, Milano

14. 26 ottobre 2017: conferenza sulla traduzione del *Finnegans Wake* presso Manchester University, UK
15. 19 ottobre 2017: conferenza sulla traduzione plurale delle opere aperte presso Università di Salerno
16. 4 e 6 ottobre 2017: due conferenze (*Joyce and Giordano Bruno, Translating the Pluriple*) presso Notre Dame University, South Bend (IN) USA
17. 28 settembre 2017: conferenza e workshop nell'ambito delle Giornate della Traduzione Letteraria, Università San Pio V, Roma.
18. 26 settembre 2017: conferenza sulle lettere di Virginia Woolf e James Joyce con Federico Sabatini e Teresa Prudente, Università di Torino, presso la libreria Trebisonda, Torino
19. 21, 27 giugno Due conferenze nell'ambito dei Notre Dame University Ireland and Italy Seminars, Rome. Titoli: "The dark matter of *Finnegans Wake*" e "Joyce's Politics between Italy and Ireland":
20. 17 giugno 2017 – Evento conclusivo di Librinifestival, Monterotondo, con Riccardo Duranti, presentazione di *Dietro L'arazzo* di Lenny McGee
21. 11 giugno 2017 – Conferenza sulla traduzione impossibile del *Finnegans Wake* con Franca Cavagnoli Festival Urbino e le città del libro
22. 7 giugno 2017 – Presentazione del *Finnegans Wake* con Gabriele Frasca e Andrea Binelli, Biblioteca Nazionale di Roma
23. 29 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "La notte del linguaggio. La traduzione italiana del *Finnegans Wake*", Maggio dei libri, Spoleto
24. 26 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "Tradurre oggi: il *Finnegans Wake*", Università degli studi di Padova
25. 23 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "Tradurre la notte", Circolo dei lettori di Perugia
26. 22 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "Joyce e la materia oscura", Circolo filologico Milanese
27. 19 maggio 2017 – Dialogo con Alessandro Bergonzoni e Fabio Pedone sui limiti del linguaggio, Salone Internazionale del libro di Torino
28. 17 maggio 2017 – Conferenza di presentazione del *Finnegans Wake* all'associazione culturale Astolfi, Assisi
29. 15 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "I have put the language to sleep" – Università di Cagliari
30. 8 maggio 2017 – Due conferenze sulla traduzione e sull'opera di Joyce al liceo Maffei di Riva del Garda
31. 22 aprile 2017 – partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* Radio3

32. 13 aprile 2017 – Lezione finale del seminario *Fin Again* sulla traduzione creativa, Univeristà IULM
33. 21-22 aprile 2017 – Interventi alla Fiera del libro di Milano "Tempo di Libri"
34. 3 aprile 2017 – Conferenza dal titolo "Tradurre la lingua della notte", Università di Pisa
35. 19 marzo – Conferenza dal titolo "Tradurre l'impossibile", con E. Camurri e F. Pedone, Festival *Libricome*, Roma
36. 15-19 marzo 2017 – Lezioni e conferenze presso l'Università Babes-Bolay, Cluj-Napoca, Romania
37. 7 febbraio – Partecipazione al programma *Il sabbatico*, Rainews24
38. 27 gennaio 2017 - Intervista con Massimiliano Coccia su Radio Radicale sulla traduzione italiana di *Finnegans Wake*
39. 24 gennaio 2017 – Primo degli incontri seminari del ciclo *Fin Again* presso l'università IULM di Milano, con il patrocinio dell'Ambasciata d'Irlanda in Italia, del Circolo Filologico di Milano, e della James Joyce Italian Foundation.
40. 13 gennaio 2017 – Conferenza per il lancio internazionale della traduzione italiana di *Finnegans Wake* all'Istituto di Cultura Italiana di Dublino con Fabio Pedone, Edoardo Camurri, Declan Kiberd, John McCourt e alla presenza del Presidente d'Irlanda Michael D. Higgins.
41. 13 gennaio 2017 – Partecipazione alla trasmissione Fahrenheit di Radio3 in merito al lancio internazionale della traduzione italiana di *Finnegans Wake* a Dublino
42. 13 gennaio 2017 – Partecipazione alla trasmissione Moncrieff della radio irlandese Newstalk riguardo alla traduzione italiana di *Finnegans Wake*
43. 19 dicembre 2016 – Partecipazione alla trasmissione Fahrenheit di Radio3 in occasione dell'uscita per Il Saggiatore di *Lettere e Saggi* di James Joyce curato da E. Terrinoni
44. 14 e 15 dicembre 2016 – due lezioni dottorali sulle traduzioni italiane di *Spoon River Anthology* presso l'indirizzo dottorale di Scienze del Linguaggio, Università per Stranieri di Perugia
45. 13 dicembre 2016 – Conferenza con Fabio Pedone sulla traduzione di *Finnegans Wake* ospitata dal dipartimento DISTU Università della Tuscia
46. 26 novembre 2016 – conferenza dal titolo "L'Ulisse di Joyce: l'arte del vivere quotidiano", ex-carcere Sant'Agata di Bergamo
47. 25 novembre 2016 – lezione sull'*Antologia di Spoon River*, Università di Bergamo
48. 19 novembre 2016 – presentazione di *James Joyce e la fine del romanzo*, di

- E. Terrinoni (Carocci 2015) a Bookcity, Circolo Filologico, Milano
49. 18 novembre 2016 – tavola rotonda sulle traduzioni di Joyce a Bookcity, Fondazione Milano
 50. 10-13 novembre 2016 – interventi vari al Pisa Book Festival di cui sono consulente
 51. 26 ottobre 2016 – intervento al convegno sulla Grande Guerra, Università di Messina, titolo dell'intervento: "Mr Joyce, che faceva lei durante la guerra?"
 52. 25 ottobre 2016 – Intervento al *Translating Europe Workshop*, IULM, titolo dell'intervento: "L'invisibilità dell'autore: traduzione e autorialità"
 53. 18-19 ottobre 2016 – Due lezioni sulla traduzione dell'*Antologia di Spoon River* al dottorato in scienze del libro e della scrittura, Università per Stranieri di Perugia
 54. 5 ottobre 2016 – Partecipazione alla tavola rotonda sull'Easter Rising, Notre dame University, Rome Campus
 55. 28-30 settembre 2016 – Interventi al Festival di poesia irlandese *Riflessi diversi*, Perugia-Magione
 56. 29 luglio 2016 – Intervento alla tavola rotonda "Tradurre/tradire", Futura Festival, Civitanova Marche
 57. 16 giugno 2016 - Partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* di radio3 con Renzo Crivelli per il Bloomsday 2016
 58. 20 maggio 2016 Conferenza-workshop sulla "traduzione infinita" di *Finnegans Wake*, con Fabio Pedone, al Laboratorio Formentini, Milano, in collaborazione con Associazione Nazionale Interpreti e Traduttori
 59. 17 maggio 2016 Conferenza su *L'insurrezione di Dublino* di James Stephens con Riccardo Michelucci, per presentazione del Pisa Book Festival
 60. 16 maggio 2016 Conferenza su *James Joyce e la fine del Romanzo* al Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
 61. 24 aprile 2016 Conferenza dal titolo "Writing down the rising" con Giulio Giorello, Riccardo Michelucci e Muriel Macauley, presso L'Istituto di cultura italiana a Dublino
 62. 19 aprile 2016 Conferenza dal titolo "Il contesto in traduzione, soluzione o dissoluzione", presso Università IULM, Milano
 63. 5 aprile Conferenza dal titolo "Joyce, Stephens e la rivoluzione del romanzo", presso l'Università di Catania
 64. 4 aprile Presentazione del libro *The insurrection in Dublin* di James Stephens, presso il Punto Feltrinelli di Messina
 65. 19 marzo 2016 – "Tradurre l'impossibile", conferenza con Fabio Pedone alla Biblioteca comunale di Correggio

66. 18 marzo 2016 – “Un irlandese a New York”, presentazione della traduzione italiana di *Brendan Behan's New York* al festival Libricome 2016, Auditorium Parco della Musica, Roma
67. 6-12 marzo 2016 – ciclo di lezioni sul romanzo modernista e postmodernista, Joyce e la letteratura irlandese in qualità di *visiting professor* all'università Babeş-Bolyai, Cluj Romania
68. 3-5 marzo 2016 - intervento dal titolo “Re-reading the Italian response to the Easter Rising” al convegno internazionale *The Easter Rising in a Global Perspective*. University of Cambridge, Churchill College
69. 23 febbraio 2016 – lezione dottorale su *James Joyce e la fine del romanzo*, con Roberta Ferrari, Università di Pisa
70. 11-3 febbraio 2016 – intervento dal titolo “out in the infinibility. Scaping the prisonhouse of lanuage in the translation of *Finnegans Wake*” al convegno internazionale *Journeys through Changing Landscapes*, Università di Pisa
71. 19 gennaio 2016 – conferenza di presentazione del libro *Il buon soldato*, con Andrea Binelli, Casa delle traduzioni di Roma
72. 16 gennaio 2015 - reading da *The Insurrection in Dublin*, al convegno internazionale *Writing the Rising*, Università di Roma TRe
73. 18 dicembre 2015 – lezione sulla traduzione di *Finnegans Wake*, Università degli Studi di Perugia
74. 15 dicembre 2015 – lezione dal titolo “Translating the *plultiple*: verso una traduzione italiana di *Finnegans Wake*, Università IULM Milano
75. 14 dicembre 2015 – lezione dal titolo “Tradurre l’infinita pluralità: l’*Ulisse* di James Joyce, Università IULM Milano
76. 9 dicembre 2015 – intervento alla trasmissione radiofonica *Fahrenheit* di radio3 sul libro *James Joyce e la fine del romanzo*
77. 1 dicembre 2015 – “Joyce and the end of the novel”, Enrico Terrinoni in Conversazione con Derek Hand e Giuliana Sperandio, Istituto Cultura Italiana Dublino
78. 30 novembre 2015 – intervento alla tavola rotonda dal titolo “Translating Irish Authors into Italian”, con Catherine Dunne, Andrea Binelli, e Giuliana Zeuli, Trinity College Dublin, sponsorizzato da Ireland Literature Exchange
79. 27 novembre 2015 – reading of Canto IX, *Divina Commedia*, National Library Dublino
80. 14 novembre 2015 – lezione dal titolo “Multiply in infinitie. Tradurre *Finnegans Wake*, Università di Salerno
81. 30 ottobre 2015 – intervento al convegno “La veglia di Joyce. Mondadori

- progetta la traduzione completa di *Finnegans Wake*, con Giolio Giorello, Fabio Pedone, e John Meddemem, Collegio Ghislieri di Pavia
82. 10 ottobre 2015 – Conferenza presso l'associazione Ernst Junger – Eumeswil, Firenze, dal titolo: "Il mistero dell'esistere in Joyce: realismo onirico nel *book of the dark*"
 83. 26 settembre 2015 – Intervento a Festival di Poesia e Psicanalisi, Città di Morlupo: "La fine della poesia"
 84. 28 giugno 2015 – Conferenza congiunta con Gabriele Frasca, Fabio Pedone, introduzione di Alfonso Amendola, Linda Barone, moderatore Maria Teresa Franza, dal titolo: "James Joyce e noi. Quando la letteratura 'pluruplica' la vita", nell'ambito del Festival Salerno Letteratura
 85. 10 giugno 2015 – Partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* di Radio3 sulle nuove traduzioni di Virginia Woolf
 86. 3 giugno 2015 – Chair per il Plenary lecture di Declan Kiberd (Notre Dame University) dal titolo "After Ireland", al convegno EFACIS (European Federations and Centres of Irish Studies), Università di Palermo
 87. 26 maggio 2015 – Conferenza congiunta con Dedan Kiberd (Notre Dame University) e Andrea Binelli (Università di Trento) dal titolo: "Joyce, *Ulysses* and *Finnegans Wake*", Università di Trento
 88. 15 maggio 2015 – Chair al seminario del CEMS (Centre for European Modernism Studies), Università di Perugia
 89. 10 aprile 2015 – Conferenza dal titolo: "To multiply in infinity: tradurre le opere aperte di James Joyce", Università della Tuscia, Viterbo
 90. 16 marzo 2015 – Conferenza su: James Joyce, *Dubliners*, Liceo Classico Pio XI, Roma
 91. 13 marzo 2015 – Partecipazione alla tavola rotonda di presentazione del libro *Dubliners 100*, Minimum Fax, a Libricome, Auditorium della Musica di Roma
 92. 16 febbraio 2015 – Conferenza di presentazione di Nathaniel Hawthorne, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso il Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
 93. 13 febbraio 2015 – Seminario dal titolo "*Tradurre la Lettera Scarlatta*", Scuola di specializzazione in traduzione editoriale Tutteuropa, Torino
 94. 2-3 febbraio 2015 – Paper dal titolo: "Joyce and the Marsh's library: som new findings", alla conferenza internazionale *Joyce, Yeats and the Revival*, Università di Roma Tre
 95. 5 dicembre 2014 – Plenary lecture dal titolo: "Awakening Finnegan. Multilingualism as plurivocality in the translation of Joyce's book of the dark" al

- convegno *A language of own's own: idiolectal English*, Università di Pisa
96. 24 novembre 2014 – Conferenza sulla traduzione presso la *Irish Translators Association*, Dublin
 97. 19 novembre 2014 – Conferenza dal titolo "Reviving *Ulysses*", University College Dublin Foundation for Italian Studies, University College Dublin
 98. 23 ottobre 2014 – Intervento alla Settimana della lingua italiana nel mondo, Italian Cultural Institute in London, con Declan Kiberd e Susan Bassnett. Titolo dell'intervento: "Impossibile translating: the Italian Joyce"
 99. 8 ottobre 2014 – Intervento al seminario "Il repubblicanesimo irlandese", Università di Trento. Titolo del paper: "Il Dublin Lockout e la fondazione dell'Irish Citizen Army".
 100. 27-28 settembre 2014 – Due interventi sulle traduzioni impossibili di *Ulysses* e *Finnegans Wake* alle Giornate della Traduzione Letteraria, Università di Urbino, Fondazione San Pellegrino.
 101. 26 settembre 2014 – Intervento al convegno *Brendan Behan International Conference*, University of Notre Dame & Università di Roma Tre. Titolo del paper: "Brendan Behan's Taped Books, an experiment in orality"
 102. 16 giugno 2014 – Intervento su "Ulisse e il mondo" al *Bloomsgday ravennate*, Biblioteca Classense, Ravenna
 103. 13 giugno 2014 – Partecipazione al programma *Fahreneit*, in occasione della festa di Radiorai3, "Radio Europa", Teatro del Pavone, Perugia
 104. 29 maggio 2014 – Lezione dottorale dal titolo "Joyce, il vero e la fine del romanzo", Dottorato in Scienza del libro e della scrittura, Università per Stranieri di Perugia
 105. 24-25 maggio – Intervento al seminario sulla "Traduzione impossibile" nell'ambito del festival *Piceno d'autore*, San Benedetto del Tronto
 106. 22-24 maggio – Intervento al convegno internazionale *Food and Culture in Translation*, Università di Bologna. Titolo dell'intervento: "Translation as digestion, or, how to make *Ulysses* edible"
 107. 21 maggio 2014 – Seminario "*Finnegans Wake*: tradurre la lingua notturna di Joyce", con Fabio Pedone, letture di David Sebasti, nell'ambito della rassegna Amati/Traditi, sponsorizzata dalla Regione Lazio, Palazzo Incontro, Roma
 108. 18 maggio 2014 – Intervento alla giornata "Aspettando Bloomsday", con Eva Cantarella e Giulio Giorello, Libreria Feltrinelli (Manzoni), Milano
 109. 17 maggio 2014 – Seminario dal titolo "*Translating the stream of consciousness*"; corso di formazione per traduttori editoriali organizzato dalla rivista *La nota del traduttore*, Milano

110. 8 marzo 2014 – Conferenza dal titolo "Il signor Nessuno alla portata di tutti. Una nuova traduzione dell'*Ulisse* di Joyce", Scuola secondaria superiore, Repubblica di San Marino
111. 21 febbraio 2014 – Seminario dal titolo "*Translating Joyce*", Scuola di specializzazione in traduzione editoriale Tutteuropa, Torino
112. 5-6-7 febbraio 2014 – *Chair* e co-organizzatore del convegno internazionale "*The recirculation of realism*" *VII James Joyce Conference in Rome*, University of Roma 3 & James Joyce Italian Foundation
113. 5, 6 dicembre 2013 – *Chair* e co-organizzatore del convegno internazionale *Irish Gothic Conference*, Università per Stranieri di Perugia & Università degli Studi di Perugia
114. 4, 1, 18, 25 novembre 2013 – Ciclo di seminari sulla traduzione di *The Scarlet Letter* presso la Casa delle traduzioni, Roma
115. 6, 13, 20 novembre 2013 – Ciclo di lezioni dottorali sulla traduzione di *The Scarlet Letter*, Dottorato in Scienze del linguaggio, Università per Stranieri di Perugia
116. 18-20 ottobre 2013 – Partecipazione come relatore alla *round-table* "Tradurre i classici", Università di Urbino / XI giornate della traduzione letteraria
117. 11 giugno 2013 – Conferenza dal titolo: "*Ulisse*, le traduzioni italiane", all'Associazione culturale Plautilla Monteverdelegge.
118. 3 giugno 2013 – Intervento dal titolo: "James Connolly, the Irish People, e il programma di una repubblica socialista irlandese" al seminario "L'ordine al popolo e il popolo come ordine", coordinato da Salvatore Cingari, Università per Stranieri di Perugia
119. 27 maggio 2013 – Lezione dal titolo: "Tradurre *Ulysses* come ritorno alla modernità", al seminario del Dottorato di Letterature comparate euro-americane, Università di Genova, organizzato da Massimo Bacigalupo e Giuseppe Sertoli
120. 11 maggio 2013 – Intervento dal titolo: "tradurre i classici, riscrivere la modernità" con Marisa Sestito, Festival Vicino/Lontano, Udine
121. 19 aprile 2013 – Intervento dal titolo "Fare a pezzi *l'Ulisse*", con Giovanna Mochi, Biblioteca degli Intronati, Siena
122. 12 aprile 2013 – Lezione dal titolo "Leggere *Ulisse* oggi", con Franco Marucci, Istituto Gaetano Salvemini, Firenze
123. 11 aprile 2013 – Lezione sulla traduzione di *Ulysses* nel programma televisivo "Il Vico legge Joyce", Rai3 – Rai Educational
124. 6 dicembre 2012 – Lezione dal titolo "Per un *Ulisse* democratico" presso la Facoltà di Lingue dell'Università di Pisa

125. 27 novembre 2012 – Presentazione di *Ulisse* con Flora Di Giovanni e Pinotto Fava, Biblioteca Municipale Villa Letizia, Napoli
126. 27 novembre 2012 – Presentazione di *Ulisse* con Gabriele Frasca, Presidente del Premio Napoli 12012, Liceo Gian Battista Vico, Napoli
127. 17 novembre 2012 – Conferenza dal titolo: "Tradurre i classici / tradurre *Ulysses*", Bookcity, Comune di Milano, Castello sforzesco
128. 15 novembre 2012 – Seminario di CRISIS (Centro Interdipartimentale di Studi Irlandesi e Scozzesi), Università di Roma Tre. Titolo dell'intervento: "Il repubblicanesimo moderno alla base del *peace process* in Irlanda"
129. 31 ottobre, 7, 14, 21 novembre 2012 – *Ciclo di lezioni dottorali* dal titolo "The Irish question, the 'Troubles' and the Peace process" al dottorato in "Cooperazione alla pace e allo sviluppo", Università per Stranieri di Perugia
130. 13 novembre 2012 – *Lezione dottorale* dal titolo "Polisemia, heteroglossia e ambiguità: tradurre l'*Ulisse* di Joyce" al dottorato in "Scienze del linguaggio", Università per Stranieri di Perugia
131. 23 ottobre 2012 – *Lezione dottorale* dal titolo "Per un *Ulisse* democratico: Joyce nella cultura italiana" al dottorato in "Comunicazione della letteratura e della tradizione culturale italiana", Università per Stranieri di Perugia
132. 22 settembre 2012 – Conferenza con Giulio Giorello al Pordenonelegge dal titolo "*Ulisse*: il signor nessuno alla portata di tutti"
133. 21 giugno 2012 – *Lezione dottorale* sulla traduzione dei *pun* e degli errori nell'*Ulisse* presso il dottorato in letterature comparate dell'Università di Roma Tre
134. 18 giugno 2012 – *Lezione-colloquio* con Lia Guerra, su Joyce e *Ulisse* al Collegio Ghislieri dell'Università di Pavia
135. 16 giugno 2012 – Conferenza sul *Bloomsday 2012*, con Giulio Giorello, nell'ambito della rassegna Maggio libri di Sesto Fiorentino
136. 15 giugno 2012 – Conferenza di *presentazione* di *Ulisse* presso Melbookstore a Firenze
137. 22 maggio 2012 – *Lezione dottorale* sulla traduzione dell'ambiguità in *Ulisse* al dottorato in Scienza del libro e della scrittura presso l'Università per Stranieri di Perugia
138. 17 maggio 2012 – *Lezione* sulla traduzione di *Ulisse* al dottorato in *Traduzione Letteraria e Editing* dei Testi presso l'Università degli Studi di Siena
139. 12 maggio 2012 – *Lectio magistralis* dal titolo "Tradurre l'*Ulisse*" al Salone Internazionale del libro di Torino
140. 7 maggio 2012 – Lezione dal titolo *Joyce occulto* presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi Roma Tre

141. 16 aprile 2012 – Conferenza dal titolo “Open texts / open translations. Translating Joyce’s *Ulysses*” presso l’Università Sour Orsola Benincasa di Napoli.
142. 11 aprile 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso il Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
143. 4 aprile 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso la casa delle traduzioni di Roma. Altri relatori: Riccardo Duranti, Fabio Pedone, Carlo Bigazzi.
144. 24 febbraio 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso l’Università degli studi di Trieste. Altri relatori: Renzo Crivelli, John McCourt, e Laura Pelaschiar.
145. 22 febbraio 2012 – Partecipazione come relatore alla trasmissione *Fahreheit* RadioRai3 dedicata all’*Ulisse* di Joyce.
146. 18 febbraio 2012 – Intervento sulla traduzione delle “Sirene” di Joyce in occasione della relazione conclusiva di Umberto Eco al convegno internazionale “Joyce and/in Italy” l’Università di Roma Tre.
147. 10 febbraio 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* presso la libreria Edison, Firenze. Altri relatori: Ornella De Zordo e Franco Marucci.
148. 13-14 dicembre 2011 – Convegno “Parallaxes. Virginia Woolf meets James Joyce”, presso l’Università degli Studi di Milano. Titolo dell’intervento: “Translating *Ulysses*. How and Why?”
149. 3 giugno 2011 – Convegno “European Perspectives in Irish Studies”, presso l’Università di Roma Tre, alla presenza del Presidente della Repubblica d’Irlanda. Titolo dell’intervento: “A Return to *Ulysses* in the era of Public Joyce”.
150. 12 maggio 2011 – Conferenza presso l’Università degli Studi di Trento. Titolo dell’intervento: “Tradurre l’*Ulisse*, tradurre l’ambiguità. Teoria e prassi di una traduzione aperta”.
151. 2-3 febbraio 2011 – Organizzazione del Convegno IV James Joyce Birthday Conference in Rome, presso l’Università di Roma Tre. Partecipazione come speaker a due tavole rotonde: Translating Joyce e L’Italia senza Joyce?
152. 24-28 agosto 2010 – Convegno ESSE – European Society for the Study of English - “Turin 2010”. Titolo dell’intervento: “Beyond Mutability and Change. Translating Joyce’s *Ulysses*: A Study in Ambiguity”.
153. 8-12 maggio 2010 – Partecipazione al seminario sulla traduzione delle opere di James Joyce, *Transwork*, presso la Zurich James Joyce Foundation, Svizzera.
154. 28 aprile 2010 – Intervista al programma *Baobab*, RadioRaiUno, sul libro *Glister* di John Burnside.
155. 14 marzo 2010 – Plenary Lecture dell’Irish Day presso l’Università Popolare di

- Roma: "L'*Ulisse*. Aspetti comici di una giornata normale".
156. 29 gennaio 2010 – Conferenza: "The 1981 Hunger Strike in Ulster, and the Peace Process", Associazione Gentes Europae, Brescia
157. 21 dicembre 2009 – Presentazione del libro: R. Michelucci, *Il Conflitto Anglo-Irlandese. Otto secoli di persecuzione inglese*, con prefazione di G. Giorello - Sede italiana a Roma del Parlamento Europeo.
158. 2-3 ottobre 2009 – Convegno annuale AIA, Università di Roma Tre. Titolo dell'intervento: 'The Function of Pretexts in Discourse'.
159. 8 dicembre 2008 – Intervento di presentazione del film "H3" al Festival del Cinema Irlandese, Roma.
160. 2 luglio 2008 – *Trieste Joyce Summer School*, University of Trieste. Titolo dell'intervento: 'Comedy, or what went unsaid in *Ulysses*'
161. 1-2 febbraio 2008 - Convegno: *The 2008 James Joyce Graduate Conference*, Università di Roma Tre. Ruolo: Respondent nell'ambito del panel 'New Approaches to Joyce Studies'.
162. 13-15 dicembre 2007 - Convegno: *2008 EFACIS (European Federation of the Associations and Centres of Irish Studies) Conference*, Universidad de Sevilla. Titolo dell'intervento: 'Theory, practice, internationalism, and the need for commitment in culture'.
163. 10-16 giugno 2006 - Convegno: *20° International James Joyce Symposium*, University of Budapest. Titolo dell'intervento: 'Demon Est Deus Inversus: Yeats and Other Gaseous Vertebrates in 'Scylla & Charybdis'',
164. 18 febbraio 2006 - Convegno: *La figura femminile in Irlanda*, Associazione Interculturale Italo-Irlandese, Provincia di Udine. Titolo dell'intervento: 'Bernadette Devlin e il movimento per i diritti civili in Irlanda del Nord'
165. 18-19 marzo 2005 - Convegno: *L'intime*, Université de Caen, Francia. Titolo dell'intervento: 'Personal Confessions of a Rebel: Brendan Behan's Last Book'.
166. 25-26 febbraio 2005 - Convegno: *The Great Famine*, Associazione Interculturale Italo-Irlandese, Roma. Moderatore del convegno, e curatore di un 'Literary Workshop'.
167. 13 luglio 2004 – *Penguin Joyce Lectures*, Newman House, University College Dublin. Titolo della lezione: 'Hidden Narrative Patterns in James Joyce's *Ulysses*'
168. 10-16 giugno 2004 – Convegno: *19° International James Joyce Symposium*, University College Dublin. Titolo dell'intervento: 'James Joyce and Theosophy'
169. 7 maggio 2004 – *Bloomsday 100 Years*, Università degli studi Roma Tre con il patrocinio dell'ambasciata d'Irlanda a Roma. Partecipazione alla tavola rotonda a seguito della presentazione del testo: *Easy Ulysses*, di B. Savelli (Glen Roses

Publisher, 2004)

170. 13-15 dicembre 2003 – Convegno: *International Ireland*, Sorbonne Nouvelle, Paris 3. Titolo dell'intervento: 'Joyce and the Hidden: An Occult Outlook'
171. 23-25 aprile 2003 – Convegno: *Crosscurrents II*, Queen's University, Belfast. Titolo dell'intervento: 'The Maddest of Companies: Joyce and the Occult'
172. 24-26 maggio 2003 – Convegno: *Annual Colloquium of the Society for Italian Studies*, University of Edinburgh. Titolo dell'intervento: 'Gabriele Baldini: un caso letterario dimenticato'
173. 16-22 giugno 2002 – Convegno: *18° International James Joyce Symposium*, Università di Trieste. Titolo dell'intervento: 'The Birth of *Ulysses*: A New Perspective'
174. 13-14 aprile 2002 – Convegno: *Romantic Joyce*, Università degli Studi Roma Tre. Titolo dell'intervento: 'Blakean Ghosts and Shadows in Proteus'
175. 23-25 marzo 2002 – Convegno: *Crosscurrents I*, University of Aberdeen. Titolo dell'intervento: 'James Joyce and the Hyperborean Daedalus'

Dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

PERUGIA, 30 APRILE 2018

FIRMA

